

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
歐陽傑	8.5

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認）

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

主任翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Cristina Guilherme Lam	8.18

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認）

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Au Ieong Kit	8,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002）.

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo; e

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora chefe.

（Custo desta publicação \$ 1 253,00）

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cristina Guilherme Lam	8,18

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002）.

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 韋華珍	8.71
2.º Ana Sílvia Cordeiro	8.40
3.º 康月明	8.24
4.º 唐淑敏	8.14

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認)

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Pedro Jorge Córdova	8.46

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$1 204,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wai Wa Chan Carreira	8,71
2.º Ana Sílvia Cordeiro	8,40
3.º Hong Ut Meng	8,24
4.º Tong Sok Man	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pedro Jorge Córdova	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode

定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認)

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階一等文案兩缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 孔昭華 7.84

2.º 常前 7.35

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零二年十月三十一日的批示確認)

二零零二年十月三十日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

為填補新聞局人員編制以下空缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Hong Chio Wa 7,84

2.º Seong Chin 7,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2002).

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, os avisos de

訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組：

第一職階一等技術員一缺；及

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零零二年十一月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$910.00)

abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do GCS:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Novembro de 2002.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制資訊人員組別一等資訊技術員第一職階一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零二年十一月五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$910.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零二年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內第一職階一等高級技術員二十三缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 潘永華* 8.71

2.º 張素梅 8.71

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de vinte e três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Pun Wing Wah* 8,71

2.º Cheung So Mui, Cecília 8,71

合格應考人：	分
3.º 陳日鴻又名陳國鴻	8.66
4.º 姚小雅	8.45
5.º Albertina Maria Jorge*	8.37
6.º 江詩琪	8.37
7.º 伍秉賢	8.36
8.º 梁永安	8.34
9.º 林思來	8.32
10.º 劉喜鈞	8.27
11.º 黎煥泓	8.24
12.º 唐淑青	8.22
13.º 吳粵華	8.16
14.º 林微笑*	8.08
15.º 麥肇鵬	8.08
16.º 雷世顯	8.07
17.º 陳孝永	7.97
18.º 陳永新	7.96
19.º 岑玉霞	7.70
20.º Silvie Lee Lai Jacinto	7.69
21.º 林濟庭	7.68
22.º 何鈺良	7.60
23.º 鄭軍海	7.31

* 具較資深公職年資

(經二零零二年十月十八日管理委員會會議確認)

二零零二年十月八日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 李思豪

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

行政處處長 狄清兒

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

Candidatos aprovados:	valores
3.º Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong	8,66
4.º Io Sio Nga	8,45
5.º Albertina Maria Jorge*	8,37
6.º Kong Si Kei	8,37
7.º Ng Peng In	8,36
8.º Leong Weng On	8,34
9.º Lam Si Loi ou Lim Soo Lye ou Maung Maung Hlaing	8,32
10.º Lao Hei Kuan aliás Lao Tit Wan	8,27
11.º Lai Vun Van	8,24
12.º Tang Shu Qing	8,22
13.º Ung Ut Wa	8,16
14.º Lam Mei Sio*	8,08
15.º Mak Sio Pang	8,08
16.º Loi Sai Hin	8,07
17.º Chan Hao Weng	7,97
18.º Chan Veng San	7,96
19.º Sam Iok Ha	7,70
20.º Silvie Lee Lai Jacinto	7,69
21.º Lam Chai Teng	7,68
22.º Ho Iok Leong	7,60
23.º Cheang Kuan Hoi	7,31

* *Maior antiguidade na Função Pública.*

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 18 de Outubro de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Marcelo Inácio dos Remédios, administrador do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços

公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林鳳儀	8,18
2.º 吳燕天	6,53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零二年十一月五日批示確認)

二零零二年十月十一日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

通告

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十三條第二款規定，知會財政局公務員 Luís Manuel do Rosário Sousa，現有針對其而提起的紀律程序待決，於本通告刊登日起計十天期限內提交其書面答辯，並得於澳門南灣大馬路第575、579及585號財政局大樓九樓查閱有關卷宗，亦得要求取得針對其而作成的控訴書之副本。

二零零二年十一月六日於財政局

預審員 馬思敏

(是項刊登費用為 \$783.00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規

de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Fong I	8,18
2.º Ng In Tin	6,53

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, é notificado o funcionário da Direcção dos Serviços de Finanças Luís Manuel do Rosário Sousa para, estando pendente processo disciplinar contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 10 (dez) dias a contar da publicação do presente aviso, podendo consultar o respectivo processo no 9.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, e requerer cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Novembro de 2002.

A Instrutora, Simone Martins.

(Custo desta publicação \$783,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar

定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階一等文案一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年十一月五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據經第 42/GM/99 號批示重新公布之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年十一月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防副總區長 駱偉文

委員：治安警察局警長 Fausto Viseu Bento

特級資訊督導員 譚鏡生

(是項刊登費用為 \$950.00)

de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova republicação, por Despacho n.º 42/GM/99, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Man, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Fausto Viseu Bento, chefe do CPSP; e

Tam Kiang Sang, assistente de informática especialista.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制內之診療技術員職程——化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員兩缺，經於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布准考人的評核成績如下：

合格應考人：（採用零至十分制）	分
1.º António Joaquim Noronha	8.49
2.º Agostinho António Leong	6.01

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002:

<i>Candidatos aprovados (numa escala de 0 a 10):</i>	valores
1.º António Joaquim Noronha	8,49
2.º Agostinho António Leong	6,01

(經社會文化司司長於二零零二年十月二十五日的批示確認)

二零零二年十月七日於衛生局

典試委員會：

主席：公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員：官建泳

許萍

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告而進行的內科專科最後考試，其成績已於二零零二年十月二十八日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
葉志達醫生	17.50
李小平醫生	16.50
李德明醫生	17.20

二零零二年十月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$715.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002).

Serviços de Saúde, aos 7 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

Vogais efectivos: Koon Kin Veng, assistente hospitalar; e

Hui Ping, directora do Centro de Transfusões de Sangue.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do exame final de especialidade em medicina interna — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 28 de Outubro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Dr. Ip Chi Tat	17,5
Dr. Li Siu Ping	16,5
Dr. Li Tak Ming	17,2

Serviços de Saúde, aos 30 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

社 會 工 作 局

名 單

社會工作局為填補人員編制內高級資訊技術人員職程第一職階一高等級資訊技術員兩缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人	分
1.º 翁成林	8.91
2.º 朱家強	8.06

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月五日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年十月二十五日於社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong Seng Lam	8,91
2.º Chu Ka Keong	8,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2002.

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,341.00)

社會工作局為填補人員編制內助理技術人員職程第一職階一等助理技術員兩缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人：	分
1.º 李光華	8.13
2.º 何建業	7.71

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月五日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年十月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 何麗貞

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

通告

按照社會文化司司長二零零二年十月三十一日之批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補社會工作局人員編制內資訊技術員組別第一職階二等資訊技術員兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填滿後屆滿。

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Kuong Wa	8,13
2.º Ho Kin Ip aliás João Luís Ho	7,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora; e

António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas referidas.

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 符合根據十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條第二款任一項規定。

3. 應遞交的文件

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 有效之身份證明文件副本；

b) 所要求的經認可之學歷及專業資格的證明文件；及

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 有效之身份證明文件副本；

b) 所要求的經認可之學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；及

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級及在公職的年資，以及參加開考所需的工作評核。

倘投考人屬社會工作局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七（印務局專印），並將之連同上指應遞交的文件，在指定的期限及辦公時間內遞交至位於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科。

5. 工作性質

第一職階二等資訊技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責地擔任研究及應用之職務。

6. 薪俸

第一職階二等資訊技術員之薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表第三級內所載的350點。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto;

c) Preencham qualquer das alíneas do n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes ao Instituto de Acção Social, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) supra, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser expressamente declarado tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo 7 (exclusivo da Imprensa Oficial), nos termos do n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, e entrega do mesmo, acompanhado dos documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, em Macau.

5. Conteúdo funcional

Ao técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

6. Vencimento

O técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, vence pelo índice 350 da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

沒有參與任何一個甄選方式的投考人，將被自動淘汰。

甄選方式的評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。語言認知及專業培訓只在被適當證明方能在履歷分析時被計分。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》；

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》。

IV. 六月二十一日第24/99/M號法令——社會工作局之組織法。

(2) 專業知識：

- Oracle Client/Server 應用程式開發；
- 以 JavaServer、PHP、JavaScript 與 DHTML 編寫程式；
- 伺服器 Unix、Linux 與 Windows 2000；
- 資料庫 Oracle、MySQL 與 MS SQL Server；
- 網絡保安；
- LAN 及 WAN 的網絡架設、管理及操作；
- 內聯網及國際互聯網。

7. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

Os métodos de selecção são ponderados das seguintes formas:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar. Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(I) Conhecimento em legislação:

- I. Lei Básica da RAEM.
- II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
- III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:
 - a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no Boletim Oficial de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;
 - b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro; e
 - c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Decreto-Lei n.º 24/99/M, de 21 de Junho — Lei Orgânica do Instituto de Acção Social.

(2) Conhecimento profissional:

- Desenvolvimento das aplicações de Oracle Client/Server;
- Programação com JavaServer Pages, PHP, JavaScript e DHTML;
- Servidores de Unix, Linux e Windows 2000;
- Base de dados Oracle, MySQL e MS SQL Server;
- Segurança de redes;
- Arquitectura, administração e operações das redes LAN e WAN;
- Intranet e Internet.

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

顧問高級技術員 何麗貞

候補委員：二等高級資訊技術員 翁成林

二等高級資訊技術員 朱家強

二零零二年十一月六日於社會工作局

局長 葉炳權

（是項刊登費用為 \$5,993.00）

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão no aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes no ETAPM, em vigor.

10. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Hoi Lai Cheng, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Iong Seng Lam, técnico superior de informática de 2.ª classe; e

Chu Ka Keong, técnico superior de informática de 2.ª classe.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

（Custo desta publicação \$ 5 993,00）

體育發展局

公 告

體育發展局以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補人員編制的以下空缺。現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等文員一缺；

第一職階二等文員一缺。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該等名單視作確定名單。

二零零二年十一月六日於體育發展局

局長 蕭威利

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujos anúncios foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 6 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

（Custo desta publicação \$ 1 253,00）

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零二年第三季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	05-07-2002	\$ 7,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-07-2002	\$ 24,000.00	二零零二年九月至十二月份籃球教練資助。 Subsídio para treinador de basquetebol durante os meses de Setembro a Dezembro de 2002.
	01-08-2002	\$ 9,540.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 43,200.00	籃球青訓計劃補充資助。 Subsídio para o projecto de formação juvenil de basquetebol.
	07-08-2002	\$ 88,150.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 152,250.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 6,750.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	02-09-2002	\$ 10,740.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	20-09-2002	\$ 3,040.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	26-09-2002	\$ 8,000.00	資助籃球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de basquetebol (preparação para o Word Masters Games 2002).
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	05-07-2002	\$ 2,370.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 16,345.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 72,000.00	資助購買世界女子排球大獎賽門票。 Subsídio para a aquisição de bilhetes para GPMVF.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	07-08-2002	\$ 60,200.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	09-09-2002	\$ 12,850.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-09-2002	\$ 10,800.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	20-09-2002	\$ 19,575.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	04-07-2002	\$ 2,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 2,240.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-08-2002	\$ 1,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	06-08-2002	\$ 82,000.00	資助男女手球青年軍及教練員東莞集訓。 Subsídio para o estágio de atletas e treinadores de andebol (Dongguan).
	06-08-2002	\$ 12,000.00	資助舉辦手球高級裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do Curso de Formação de Juiz de Andebol.
	07-08-2002	\$ 56,865.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	09-09-2002	\$ 14,390.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助參加亞洲手球協會會議。 Subsídio para participar na Reunião da Federação Asiática de Andebol.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	05-07-2002	\$ 32,630.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	23-07-2002	\$ 30,000.00	資助參加國際武聯第十四次執委會。 Subsídio para participar na 14.ª Reunião do Conselho Executivo da União Internacional de Wushu.
	01-08-2002	\$ 10,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	05-08-2002	\$ 340,000.00	資助武術代表隊往上海 / 北京集訓（備戰第十四屆亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de wushu em Shanghai/Pequim (preparação para os 14.ºs Jogos Asiáticos).
	06-08-2002	\$ 31,000.00	資助參加北京國際武術邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Wushu de Pequim por Convites.
	07-08-2002	\$ 259,675.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinas de Macau	29-08-2002	\$ 10,000.00	資助舉辦世界泰拳金腰帶慈善大賽。 Subsídio para a organização do Campeonato Mundial de Caridade de Boxe Tailandês.
	09-09-2002	\$ 9,640.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-09-2002	\$ 17,720.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	15-07-2002	\$ 9,000.00	資助參加全國少年田徑錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior Nacional de Atletismo.
	15-07-2002	\$ 24,000.00	資助參加第十四屆亞洲田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 14.º Campeonato Asiático de Atletismo.
	15-07-2002	\$ 28,000.00	資助參加青少年田徑夏令營。 Subsídio para participar no Campo de Atletismo Júnior de Verão.
	07-08-2002	\$ 95,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 50,750.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 9,000.00	資助參加第六十四屆新加坡公開田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 64.º Campeonato de Atletismo de Singapura.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助參加第十屆亞洲青年田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Júnior Asiático de Atletismo.
	13-09-2002	\$ 5,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 3,600.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	26-09-2002	\$ 7,000.00	資助田徑代表隊在本澳集中訓練（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de atletismo em Macau (preparação para o World Masters Games 2002).
	15-07-2002	\$ 84,000.00	資助參加第六屆亞洲青少年羽毛球錦標賽。 Subsídio para participar no 6.º Campeonato Asiático de Badminton de Junior.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	15-07-2002	\$ 14,000.00	資助羽毛球教練員及裁判員訓練班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juiz e Treinador de Badminton.
	15-07-2002	\$ 89,000.00	資助羽毛球陪練人員（備戰亞運會）。 Subsídio para os atletas chineses que prestariam apoio nos treinos dos atletas da RAEM (preparação para os Jogos Asiáticos).
	05-08-2002	\$ 57,000.00	資助羽毛球代表隊往中國廣西集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de badminton em GuangXi (preparação para os Jogos Asiáticos).
	06-08-2002	\$ 28,975.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 99,325.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 101,500.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 11,000.00	舉辦羽毛球裁判考核輔導班。 Subsídio para a organização do Curso de Apoio para Exame de Juízes de Badminton.
	09-09-2002	\$ 58,000.00	資助參加2002世界青少年羽毛球錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial Junior de Badminton 2002.
	09-09-2002	\$ 550,000.00	資助舉辦澳門盃羽毛球公開賽。 Subsídio para a organização do Campeonato Aberto de Badminton — Taça Macau.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 9,600.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ªs Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 10,000.00	資助羽毛球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de badminton (preparação para o World Masters Games 2002).
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	07-08-2002	\$ 9,450.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	07-08-2002	\$ 19,655.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	18-09-2002	\$ 3,000.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	07-08-2002	\$ 19,520.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助參加第三期保齡球教練培訓課程。 Subsídio para participar na 3.ª fase do Curso de Formação de Treinadores de Bowling.
	18-09-2002	\$ 18,000.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 25,600.00	資助參加第三十八屆 AMF 世界盃保齡球錦標賽。 Subsídio para participar na 38.ª Edição da Taça Mundial AMF de Bowling.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	04-07-2002	\$ 1,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 1,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 8,800.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	23-08-2002	\$ 10,200.00	資助參加國際業餘拳擊協會會員大會。 Subsídio para participar na Reunião da Assembleia Geral da Associação Amadora Internacional de Boxe.
	02-09-2002	\$ 1,215.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-09-2002	\$ 13,400.00	資助拳擊港澳埠際賽及澳珠埠際賽（備戰亞運會）。 Subsídio para a participação nos Interports de Boxe com Hong Kong e Zhuhai (preparação para os Jogos Asiáticos).
	18-09-2002	\$ 38,300.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	06-08-2002	\$ 17,000.00	資助參加國際獨木舟聯會會議。 Subsídio para participar no Congresso da Federação Internacional de Canoagem.
	07-08-2002	\$ 55,800.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 50,750.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	13-09-2002	\$ 7,200.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	03-07-2002	\$ 6,160.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 28,000.00	資助參加2002環中國國際自行車大賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Ciclismo à Volta da R.P. da China 2002.
	06-08-2002	\$ 7,030.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 71,000.00	資助參加2002年亞洲室內單車錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Indoor de Ciclismo da Ásia 2002.
	07-08-2002	\$ 69,350.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 30,450.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 35,000.00	資助購買青少年單車運動員培訓班器材。 Subsídio para a aquisição de equipamentos para a acção de formação de atletas jovens de ciclismo.
	02-09-2002	\$ 22,615.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 3,500.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	26-09-2002	\$ 4,000.00	資助二零零二年世界先進運動會交通及租賃車輛。 Subsídio para o World Masters (despesas de transporte e taxas de aluguer de carrinhas).
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	26-09-2002	\$ 4,800.00	資助單車代表隊本地集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de ciclismo em Macau (preparação para o World Master Games 2002).
	15-07-2002	\$ 3,300.00	資助參加亞洲劍擊聯會會議。 Subsídio para participar na Reunião da Federação Asiática de Esgrima.
	15-07-2002	\$ 16,600.00	資助聘請國內教練及陪練員來澳（備戰亞運會及亞洲青少年劍擊錦標賽）。 Subsídio para a deslocação de treinadores e atletas da China (estágio de preparação para os Jogos Asiáticos e Campeonato Asiático Juvenil de Esgrima).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	15-07-2002	\$ 63,000.00	資助參加亞洲青少年劍擊錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior Asiático de Esgrima.
	15-07-2002	\$ 44,000.00	資助購買劍擊計分器材。 Subsídio para a aquisição de equipamento de pontuação de esgrima.
	06-08-2002	\$ 28,000.00	資助劍擊集訓隊往上海集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de esgrima em Shanghai (preparação para os Jogos Asiáticos).
	07-08-2002	\$ 16,400.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	22-08-2002	\$ 11,500.00	資助劍擊集訓隊往廣州及佛山集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de esgrima em Cantão e Foshan R.P. China (preparação para os Jogos Asiáticos).
	13-09-2002	\$ 7,100.00	資助舉辦澳珠劍擊埠際賽（備戰亞運會）。 Subsídio para a organização do Interport de Esgrima com Zhuhai (preparação para os Jogos Asiáticos).
	18-09-2002	\$ 22,726.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門小型足球總會 Associação de Futebol em Miniatura de Macau	05-07-2002	\$ 42,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	03-07-2002	\$ 8,225.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 10,250.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	22-08-2002	\$ 11,800.00	資助往內地進行體操交流活動。 Subsídio para o intercâmbio de ginástica desportiva na R. P. China.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	07-08-2002	\$ 30,125.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 192,850.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 11,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	23-09-2002	\$ 48,800.00	資助向青少年推廣曲棍球活動。 Subsídio para a divulgação da modalidade de hóquei em campo junto à camada dos jovens.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	26-09-2002	\$ 28,000.00	資助曲棍球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de hóquei (preparação para o World Masters Games 2002).
澳門空手道總會 Associação de Karate-do de Macau	15-07-2002	\$ 119,000.00	資助空手道教練員（備戰亞運會）。 Subsídios para treinador de karate-do (preparação para os Jogos Asiáticos).
	15-07-2002	\$ 40,000.00	資助參加空手道導師訓練班暨升級考試。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Treinadores e Exames de Karate-do.
	01-08-2002	\$ 37,645.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 36,800.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª trache dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 98,000.00	資助參加第六屆亞洲青少年空手道錦標賽。 Subsídio para participar no 6.º Campeonato Júnior Asiático.
	13-09-2002	\$ 67,000.00	資助參加裁判員考試課程。 Subsídio para participar no Curso de Exames de Juízes de Karate-do.
	18-09-2002	\$ 16,900.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	05-07-2002	\$ 2,190.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 5,000.00	資助參加二零零二年外國人夏季劍道講習會。 Subsídio para participar no Seminário de Verão de Kendo para Estrangeiros 2002.
	01-08-2002	\$ 4,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 3,320.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª trache dos subsídios regulares de 2002.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	04-07-2002	\$ 87,640.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 103,000.00	資助參加國際青少年花樣游泳錦標賽（備戰亞運會）。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior Internacional de Natação Artística (preparação para os Jogos Asiáticos).
	15-07-2002	\$ 50,000.00	資助花泳代表隊赴海口集訓。 Subsídio para o estágio de natação artística em Haikou (R.P. China).
	25-07-2002	\$ 94,780.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	05-08-2002	\$ 13,000.00	資助舉辦游泳裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do Curso de Formação de Juizes de Natação.
	06-08-2002	\$ 94,000.00	資助參加第二屆亞洲分齡游泳錦標賽。 Subsídio para participar na 2.ª Edição do Campeonato Asiático de Natação por Escalões Etários.
	07-08-2002	\$ 70,750.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 91,350.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	22-08-2002	\$ 49,000.00	資助花樣游泳代表隊在本澳集中訓練（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio de natação artística em Macau (preparação para os Jogos Asiáticos).
	02-09-2002	\$ 96,980.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 6,800.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídios para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 19,340.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídios para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	20-09-2002	\$ 23,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	03-07-2002	\$ 2,320.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 3,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 5,000.00	資助參加2002年穗澳盃輪滑球邀請賽。 Subsídio para participar no Campeonato de Hóquei em Patins por Convites — Taça Cantão-Macau 2002.
	07-08-2002	\$ 19,150.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	02-09-2002	\$ 4,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	02-09-2002	\$ 6,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	26-09-2002	\$ 7,500.00	資助參加國際滾軸曲棍球委員會大會。 Subsídio para participar na Assembleia Geral do Conselho Internacional de Hóquei em Patins.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	24-07-2002	\$ 37,700.00	資助參加第一屆世界青少年乒乓球巡迴賽（太原站）。 Subsídio para participar no 1.º Circuito ITTF Júnior de Ténis-de-Mesa (Etapa de Taiyuan).
	24-07-2002	\$ 151,000.00	資助參加青少年乒乓球集訓隊太原訓練營。 Subsídio para participar no campo de treinos de Taiyuan para atletas júniores.
	06-08-2002	\$ 36,000.00	資助參加第十一屆東亞希望之星兒童乒乓球錦標賽。 Subsídio para participar no 11.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
	07-08-2002	\$ 86,050.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 81,200.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 4,500.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	26-09-2002	\$ 9,000.00	資助乒乓球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de ténis-de-mesa (preparação para o World Masters Games 2002).
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	03-07-2002	\$ 6,360.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 6,120.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	05-08-2002	\$ 23,000.00	資助參加青少年壁球訓練營。 Subsídio para participar no Estágio de Squash para Júniores.
	07-08-2002	\$ 13,100.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 30,450.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 3,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	05-08-2002	\$ 2,100.00	資助跆拳道廣州熱身賽。 Subsídio para o jogo de preparação em Cantão, R.P.China.
	05-08-2002	\$ 10,500.00	資助跆拳道廣州熱身賽 Subsídio para o jogo de preparação em Cantão, R.P. China.
	07-08-2002	\$ 11,250.00	二零零二年第二期固定資助 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 19,000.00	資助跆拳道教練員（備戰亞運會）。 Subsídio para o treinador de taekwondo (preparação para os Jogos Asiáticos).
	13-09-2002	\$ 9,000.00	資助跆拳道代表隊往順德集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de taekwondo em Son Tak (preparação para os Jogos Asiáticos).
	18-09-2002	\$ 5,940.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 93,000.00	資助參加第四屆世界青少年跆拳道錦標賽。 Subsídio para participar no 4.º Campeonato Mundial Juvenil de Taekwondo.
	26-09-2002	\$ 16,000.00	資助跆拳道代表隊在順德集訓。 Subsídio para o estágio da selecção de taekwondo em Shun De.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	07-08-2002	\$ 10,250.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	18-09-2002	\$ 7,500.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	07-08-2002	\$ 22,050.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	02-09-2002	\$ 2,925.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	20-08-2002	\$ 81,200.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 30,000.00	資助澳門射擊代表隊往珠海集訓（備戰2002世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de tiro em Zhuhai (preparação do World Masters Games 2002).
	13-09-2002	\$ 15,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	18-09-2002	\$ 9,265.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14. ^{os} Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 6,750.00	資助二零零二年世界先進運動會交通及租賃車輛。 Subsídio para o World Masters (despesas de transporte e taxas de aluguer de carrinhas).
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	05-07-2002	\$ 6,450.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 3,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 52,850.00	二零零二年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 40,600.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5. ^a Edição dos World Masters Games».
	22-08-2002	\$ 55,000.00	資助參加亞洲鐵人錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Triatlo.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	26-09-2002	\$ 6,600.00	資助二零零二年世界先進運動會交通及租賃車輛。 Subsídio para o World Masters (despesas de transporte e taxas de aluguer de carrinhas).
	26-09-2002	\$ 9,000.00	資助鐵人三運代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de triatlo (preparação para o World Masters Games 2002).
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	07-08-2002	\$ 24,900.00	二零零二年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	20-08-2002	\$ 213,150.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5. ^a Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 10,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	15-07-2002	\$ 38,000.00	資助參加第十五屆獅城盃國際體育舞蹈錦標賽。 Subsídio para participar no 15.º Campeonato Internacional de Dança Desportiva de Singapura.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	23-07-2002	\$ 9,000.00	資助參加國際體育舞蹈聯會 2002 年度會議。 Subsídio para participar no 2002 Reunião Anual da Federação Internacional de Dança Desportiva.
	01-08-2002	\$ 2,125.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações despor- tivas.
	07-08-2002	\$ 15,375.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	23-08-2002	\$ 41,500.00	資助舉辦 2002 年粵港澳公開體育舞蹈邀請賽。 Subsídio para a organização do 2002 Torneio Aberto de Dança Desportiva por Convites entre Macau, Hong Kong e Cantão.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	07-08-2002	\$ 12,880.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golf de Macau	05-08-2002	\$ 72,000.00	資助聘請高爾夫球教練員。 Subsídio para a contratação de treinador de golfe.
	07-08-2002	\$ 75,350.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 40,600.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及 膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 28,000.00	資助澳門高爾夫球代表隊本地集訓（備戰 2002 世界先進 運動會）。 Subsídio para o estágio da Selecção de Golfe em Macau (preparação para o World Masters Games 2002).
	13-09-2002	\$ 6,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 17,000.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	07-08-2002	\$ 26,165.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門拔河總會 Association of Tug-of-War Macau	01-08-2002	\$ 15,000.00	資助舉辦年度比賽。 Subsídio para a organização de provas de competição.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau- -China	07-08-2002	\$ 12,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	07-08-2002	\$ 10,750.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	07-08-2002	\$ 18,420.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 30,000.00	資助參加全國中老年人無極健身球操比賽。 Subsídio para participar no Torneio Nacional de Ginástica com Bola para Aperfeiçoamento Físico para Veteranos.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	05-07-2002	\$ 2,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 12,250.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 30,450.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 3,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
澳門聾人體育協會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	07-08-2002	\$ 20,950.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	26-09-2002	\$ 16,000.00	資助參加2002國際聾人保齡球賽 - 韓國濟洲島。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Bowling para Deficientes Auditivas 2002 — Ilha Jeju, Coreia.
澳門專上學生體育聯會 Associação de Desporto Universitário de Macau	06-08-2002	\$ 64,000.00	資助參加世界大學生乒乓球錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial Universitário de Ténis-de-Mesa.
	07-08-2002	\$ 42,700.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門護士會 Associação de Enfermagem de Macau	09-09-2002	\$ 6,070.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	05-07-2002	\$ 10,055.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 34,000.00	資助參加第10屆越南國際柔道錦標賽。 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Internacional de Judo do Vietname.
	01-08-2002	\$ 8,420.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 8,500.00	資助購買柔道訓練輔助器材（備戰亞運會）。 Subsídio para a aquisição de equipamento para treinos de judo (preparação para os Jogos Asiáticos).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	06-08-2002	\$ 20,000.00	資助參加港澳青少年柔道公開賽。 Subsídio para participar no Campeonato Aberto Júnior de Judo de Macau e Hong Kong.
	07-08-2002	\$ 41,400.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	22-08-2002	\$ 60,000.00	資助參加2002年世界青年柔道錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial Júnior de Judo 2002.
	02-09-2002	\$ 7,280.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-09-2002	\$ 7,500.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	07-08-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
東亞運動會 Associação dos Jogos da Ásia Oriental	22-07-2002	\$ 360,000.00	資助舉辦第十八屆東亞運動會執行委員會會議。 Subsídio para a organização da 18.ª Edição da Reunião do Conselho Executivo da Associação dos Jogos da Ásia Oriental.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	07-08-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門公務華員職公會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa de Macau	07-08-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門體育記者聯誼會 Associação Fraternal de Jornalistas dos Assuntos Desportivos de Macau	06-08-2002	\$ 48,000.00	資助參加亞洲體育記者聯盟會議（釜山）。 Subsídio para participar no Congresso da Federação Asiática de Jornalistas dos Assuntos Desportivos (Busan).
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	07-08-2002	\$ 32,396.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	05-07-2002	\$ 17,380.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 23,000.00	資助參加 NEC 國際輪椅網球賽。 Subsídio para participar no NEC Campeonato Internacional de Ténis de Cadeira de Rodas.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	26-09-2002	\$ 10,000.00	資助購買桌球枱。 Subsídio para a aquisição de uma mesa de «snooker».
澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau	07-08-2002	\$ 53,350.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	26-09-2002	\$ 16,000.00	資助參加 FIM 會議。 Subsídio para participar no Congresso da FIM.
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao-Hon Associações dos Moradores de Macau	05-08-2002	\$ 7,600.00	資助購買新乒乓球枱。 Subsídio para a aquisição de uma nova mesa de ping-pong.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青少年培訓中心 Centro de Juventude de Macau	18-09-2002	\$ 10,000.00	資助舉辦「破繭少年：寶島警訓法制之旅」活動。 Subsídio para a organização da actividade «O Botar 2002 — Visita de Estudo a Taiwan».
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	04-07-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	07-08-2002	\$ 3,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	07-08-2002	\$ 1,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 10,000.00	資助舉辦澳門國際沙灘欖球賽。 Subsídio para a organização do Torneio Internacional de Râguebi de Praia em Macau.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	06-08-2002	\$ 20,000.00	資助參加汕頭（澳門）圍棋培訓營。 Subsídio para participar no Campo de Treinos em Shan Tou de Xadrez Wei Qi.
	07-08-2002	\$ 20,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
基聯體育會 Clube Desportivo «Kei Lun»	04-07-2002	\$ 5,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
路環文娛體育會 Clube Desportivo Cultura Coloane	04-07-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	26-09-2002	\$ 150,000.00	資助參加亞洲足球冠軍球會盃。 Subsídio para participar na Taça das Equipas Campeãs de Futebol da Ásia.
添益體育會 Clube Desportivo Tim Iec	04-07-2002	\$ 5,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	07-08-2002	\$ 2,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 165,000.00	資助亞奧理事會評審團來澳視察第一屆亞洲室內運動會的各項體育設施。 Subsídio da deslocação do COA para a inspecção das instalações desportivas de organização da «1.ª Edição dos Jogos de Indoor da Ásia».
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	07-08-2002	\$ 72,500.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	23-08-2002	\$ 14,000.00	資助參加2002廣州國際醒獅藝術表演邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Dança Leão por Convite 2002 em Cantão.
澳門工人康樂體育會 Estatutos do Grupo Desportivo Operário «Hong Lok»	04-07-2002	\$ 1,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
大同體育會 Grupo Desportivo «Tai Tong»	13-09-2002	\$ 1,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	09-09-2002	\$ 1,950.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	05-07-2002	\$ 7,775.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 6,945.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 29,405.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 60,000.00	資助參加中華人民共和國第三屆特殊奧運會。 Subsídio para participar na 3.ª Edição dos Jogos Olímpicos Especiais.
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	04-07-2002	\$ 8,510.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
鄭若虛 Zheng Ruoxu	01-07-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年六月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Junho de 2002.
	24-07-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年七月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Julho de 2002.
	23-08-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年八月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Agosto de 2002.
	26-09-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年九月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Setembro de 2002.
高度 André Couto	06-09-2002	\$ 300,000.00	資助參加澳門格蘭披治大賽車。 Subsídio para a participação no Grande Prémio de Macau.
梁麗斯 Leong Lai Sze	30-07-2002	\$ 50,000.00	發放獎金予第九屆亞洲獨木舟錦標賽中獲得優異成績的運動員。 Atribuição de prémio pecuniário para a atleta classificada em 2.º lugar no 9.º Campeonato Asiático de Canoagem.
馬錦榮 Ma Kam Veng	30-07-2002	\$ 25,000.00	發放獎金予第九屆亞洲獨木舟錦標賽中獲得優異成績的教練員。 Atribuição de prémio pecuniário para o técnico classificado em 2.º lugar no 9.º Campeonato Asiático de Canoagem.
	總額 Total	\$ 9,122,517.00	

二零零二年十一月七日於體育發展基金

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 7 de Novembro de 2002.

行政管理委員會主席 蕭威利

O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

(是項刊登費用為 \$36,380.00)

(Custo desta publicação \$ 36 380,00)

土地工務運輸局

公告

黑沙環公園建造承包工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：馬場東大馬路和勞動節大馬路。
3. 承攬工程目的：建造一個共有約二萬八千平方公尺的公園（包括設施）。
4. 最長施工期：二百一十日。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零二年十二月三日（星期二）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零二年十二月四日（星期三）約上午九時三十分。
- 為了第74/99/M號法令第80條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

*Concurso público para arrematação da empreitada de
construção do «Parque Urbano da Areia Preta»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: junto às Avenida Leste do Hipódromo e Av. 1.º de Maio.
3. Objecto da empreitada: construção de um parque urbano com área de cerca de 28 000 m² (incluindo equipamento).
4. Prazo máximo de execução: duzentos e dez dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: na Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 3 de Dezembro de 2002 (terça-feira), às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 4 de Dezembro de 2002 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$900.00（澳門幣玖佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 50%；

——材料 20%；

——施工計劃 10%；

——合理工期 10%；

——同類型之施工經驗 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十一月十三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十一月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,158.00）

文化中心廣場展覽館建造承包工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：位於文化中心廣場。

3. 承攬工程目的：建造一幢展覽館大樓。

4. 最長施工期：八個月。

5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

6. 承攬類型：以系列價金承攬。

7. 臨時擔保：\$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 900,00 (noventa patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Material: 20%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Prazo de execução razoável: 10%; e

— Experiência em obras semelhantes: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 13 de Novembro de 2002 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

Concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Edifício Museu na Praça do Centro Cultural»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: na Praça do Centro Cultural.

3. Objecto da empreitada: construção de um edifício museu.

4. Prazo máximo de execução: oito meses.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

7. Caução provisória: \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

9. Preço base: não há.

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零二年十二月十二日（星期四）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零二年十二月十三日（星期五）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局三樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$1,800.00（澳門幣壹仟捌佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 50%；

——合理工期 5%；

——施工計劃 5%；

——材料 25%；

——同類型之施工經驗及質量 15%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十一月十三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十一月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,324.00）

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 12 de Dezembro de 2002 (quinta-feira), até às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 13 de Dezembro de 2002 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT (r/c), poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 800,00 (mil e oitocentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%;

— Material: 25%; e

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 3.º andar, a partir de 13 de Novembro de 2002, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$3 324,00)

政府船塢

OFICINAS NAVAIS

公告

Anúncio

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

二零零二年十一月五日於政府船塢

Oficinas Navais, aos 5 de Novembro de 2002.

代廠長 鄭錦成

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(是項刊登費用為 \$813.00)

(Custo desta publicação \$ 813,00)

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

公告

Anúncio

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考通告之公告已刊登於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內：

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

第一職階首席高級技術員一缺；

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

第一職階首席技術員一缺；

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

第一職階二等氣象技術員八缺；

Oito lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão;

第一職階特級資訊督導員五缺；及

Cinco lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão; e

第一職階首席技術輔導員兩缺。

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

二零零二年十一月七日於地球物理暨氣象局

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Novembro de 2002.

代局長 António Viseu

O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

房 屋 局

公 告

根據運輸工務司司長於二零零二年十月三十日之批示，核准為濠江花園第3/4/5座、望廈平民新邨、筷子基北區臨時房屋中心、氹仔平民新邨第9/10/11座及祐漢順利樓的管理和清潔服務公開招標，該服務的提供為期一年，而有關程序則由房屋局負責進行。

臨時保證金金額為澳門幣五萬元整(\$50,000.00)，抬頭致“房屋局”，格式須按招標方案附件一或二撰寫。

有關之招標案卷及承攬規則副本，於工作日辦公時間到水坑尾街162號公共行政大樓14樓房屋局查詢或取閱。

為了競投者能到有關社會房屋屋邨考察，以搜集編製其標書所需的資料，有關之現場考察定於十一月二十日上午九時三十分進行，競投者應按上述日期及時間到達台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局不動產監察暨管理處，由有關人員帶領考察。

投標書須於辦公時間內遞交水坑尾街162號公共行政大樓14樓房屋局，截標日期為二零零二年十二月九日下午五時四十五分。

公開開標則訂於二零零二年十二月十一日上午十時正於水坑尾街162號公共行政大樓地庫演講廳舉行。

二零零二年十一月八日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為\$1,527.00)

根據運輸工務司司長於二零零二年十月三十日之批示，核准為羅必信夫人大廈、嘉翠麗大廈A/B/C座、筷子基平民大廈、台山平民新邨A/B/C座及新城市花園第17座的管理和清潔服務公開招標，該服務的提供為期一年，而有關程序則由房屋局負責進行。

臨時保證金金額為澳門幣五萬元整(\$50,000.00)，抬頭致“房屋局”，格式須按招標方案附件一或二撰寫。

有關之招標案卷及承攬規則副本，於工作日辦公時間到水坑

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2002, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de administração e limpeza dos seguintes edifícios e bairros sociais: edifício Hou Kong (STDM), Blocos 3, 4 e 5, Bairro Social de Mong-Há, CHT do Patane, Bairro Social da Taipa, Blocos 9, 10 e 11, e Bairro Social Iao Hon, pelo período de um ano, cujo processo corre pelo Instituto de Habitação.

A admissão ao concurso depende da apresentação de uma garantia bancária provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a favor do Instituto de Habitação, cujo modelo deverá estar de acordo com os anexos I ou II do programa do concurso.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados, para consulta ou cópia, na sede do Instituto de Habitação, na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar, durante as horas normais de expediente.

A fim de obterem esclarecimentos mais detalhados sobre os edifícios e bairros em causa poderão os interessados visitá-los, no dia 20 de Novembro de 2002 às 9,30 horas, para tal deverão dirigir-se à Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, na Avenida de Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c, onde serão acompanhados na visita pelos elementos do Instituto de Habitação.

As propostas deverão ser entregues até às 17,45 horas do dia 9 de Dezembro de 2002, na sede do Instituto de Habitação, na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar.

O acto público deste concurso terá lugar em 11 de Dezembro de 2002, às 10,00 horas, no auditório da cave do Edifício Administração Pública, na Rua do Campo n.º 162.

Instituto de Habitação, aos 8 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2002, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de administração e limpeza dos seguintes edifícios e bairros sociais: D. Angélica Lopes dos Santos, D. Julieta Nobre de Carvalho, Blocos A, B e C, Bairro Social do Fai Chi Kei, Bairro Tamagnini Barbosa, Torres A, B e C, e San Seng Si Fa Un, Bloco 17, pelo período de um ano, cujo processo corre pelo Instituto de Habitação.

A admissão ao concurso depende da apresentação de uma garantia bancária provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a favor do Instituto de Habitação, cujo modelo deverá estar de acordo com os anexos I ou II do programa do concurso.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados, para consulta ou cópia, na sede

尾街 162 號公共行政大樓 14 樓房屋局查詢或取閱。

為了競投者能有有關社會房屋屋邨考察，以搜集編製其標書所需的資料，有關之現場考察定於十一月十九日上午九時三十分進行，競投者應按上述日期及時間到達台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局不動產監察暨管理處，由有關人員帶領考察。

投標書須於辦公時間內遞交水坑尾街 162 號公共行政大樓 14 樓房屋局，截標日期為二零零二年十二月九日下午五時四十五分。

公開開標則訂於二零零二年十二月十日上午十時正於水坑尾街 162 號公共行政大樓地庫演講廳舉行。

二零零二年十一月八日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

do Instituto de Habitação, na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar, durante as horas normais de expediente.

A fim de obterem esclarecimentos mais detalhados sobre os edifícios e bairros em causa poderão os interessados visitá-los, no dia 19 de Novembro de 2002, às 9,30 horas, devendo para tal dirigir-se à Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, na Avenida de Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c, onde serão acompanhados na visita pelos elementos do Instituto de Habitação.

As propostas deverão ser entregues até às 17,45 horas do dia 9 de Dezembro de 2002, na sede do Instituto de Habitação, na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar.

O acto público deste concurso terá lugar em 10 de Dezembro de 2002, às 10,00 horas, no auditório da cave do Edifício Administração Pública, na Rua do Campo, n.º 162.

Instituto de Habitação, aos 8 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Educação Far East

Carlos Duque Simões, Notário Privado, com Cartório na Avenida da Praia Grande n.º 759, 3.º andar, em Macau, RAE, certificado, para efeitos de publicação que, em conformidade com o teor da acta da Assembleia Geral, de vinte de Julho de dois mil e dois, a Associação de Educação Far East, com sede social na Rua do Almirante Costa Cabral, Edifício Chun Tak, s/n, 1.º andar «B», em Macau, registada nos Serviços de Identificação de Macau sob o n.º 659, alterou a sua denominação social, adoptando a denominação em chinês “遠東教育促進會”, mantendo-se em português «Associação de Educação Far East», e em inglês «Far Eastern Education Association», conforme verifiquei por pública-forma emitida pelo Notário Privado Dr. Zhao Lu em um de Novembro de dois mil e dois.

Da mesma forma e termos, a Associação deliberou a alteração do nome do seu centro de línguas, que passou a denominar-se em

chinês “精道語言中心”, romanizado «Jing Dou Yu Yin Jung Sam», em português «Centro de Línguas Jingdou», e em inglês «Jingdou Language Center».

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e dois. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 \$470.00)
(Custo desta publicação \$ 470,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門博彩股份有限公司僱員工會，簡稱
“澳博工會”

葡文為 “Associação Sindical dos Trabalhadores da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 69 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之

登記簿冊”內，編號為 421 號，有關條文內容如下：

澳門博彩股份有限公司僱員工會
章程

第一條
名稱

本會定名為“澳門博彩股份有限公司僱員工會”，簡稱“澳博工會”，葡文名稱為“Associação Sindical dos Trabalhadores da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.”。

第二條
會址

本會會址設於澳門鏡湖馬路50號德輝大廈8樓A-B單位。

第三條
宗旨

本會為澳門博彩股份有限公司全體僱員組成的非牟利團體，宗旨為：

(一) 熱愛祖國，團結互助，維護會員合理權益；

(二) 舉辦各項文教、康樂、培訓活動及福利服務。